

CONFÉRENCE PARLEMENTAIRE INTERNATIONALE DU COMMERCE

tenue à *VERSAILLES* en *JUIN* 1928



INCLUS renseignements utiles pour la visite du château et du parc de Versailles. Documents pour charmantes promenades aux environs soit par autos-car ou voitures particulières, ainsi que les adresses des principaux hôtels et restaurants.

CONFERENCE PARLEMENTAIRE INTERNATIONALE DU COMMERCE

held at *VERSAILLES* in *JUNE* 1928

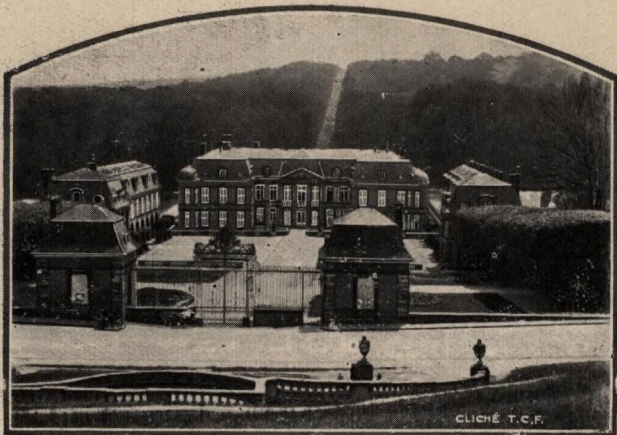
INCLUDES useful information for a visit to the castle and park of Versailles. Also details on charming excursions in the neighborhood. Prices for auto-cars and private cars. Addresses of the principal hotels and restaurants.



Excursions
dans la Vallée de Chevreuse
et aux Vaux-de-Cernay



Excursions
in the Vallée of the Chevreuse
and to the Vaux-de-Cernay



CHATEAU DE DAMPIERRE

Appartenant à M. le Comte de Luynes
Visible le jeudi après-midi

CHATEAU DE DAMPIERRE

Belonging to M. le Comte de Luynes
Can be seen on thursdays in the afternoon

Une excursion dans la Vallée de Chevreuse et aux Vaux-de-Cernay est un délice auquel ne saurait résister qui veut connaître les plus beaux sites de la région parisienne.

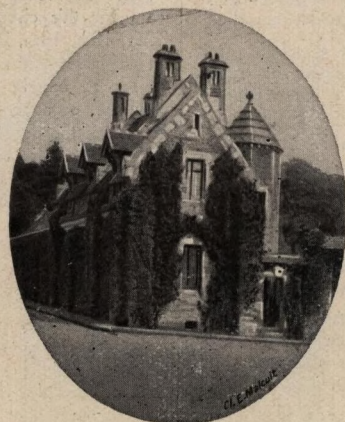
Sur son chemin, le touriste ne trouvera que charmes pittoresques : vallons et forêts, gorges fleuries et cascades, étangs; arbres séculaires et autres merveilles de la nature alliées aux vestiges d'un passé aimable et souriant, ruines, châteaux et souvenirs.

Du commencement à la fin, le parcours est un enchantement : Versailles, le camp de Satory, la Minière, Guyancourt, Voisins-le-Bretonneux, Port-Royal, Saint-Lambert, Dampierre, avec son magnifique château du XVI^e siècle, réédifié par Mansart, la Vallée de l'Yvette et le ru des Vaux-de-Cernay, la côte des 17-Tournants, le Moulin des Rochers, les Cascades, Chevreuse et le joli coteau de la Madeleine, surmonté d'un donjon du XII^e siècle, Saint-Rémy-les-Chevreuse, Châteaufort, l'Aqueduc de Buc et le Point-de-Vue Saint-Martin.

An excursion in the Valley of the Chevreuse and to the Vaux-de-Cernay is a delight which should not be missed by those who wish to see the most beautiful spots of the Parisien region.

Along the route, the Tourist will find only the most beautiful scenery, small villages and forests, flowery gorges and cascades, ponds; trees, centuries old, and other marvels of nature allied to the vestiges of the past, interesting and romantic ruins, castles and souvenirs.

From the beginning to the end, the drive is an enchantment : Versailles, the camp of Satory, La Minière, Guyancourt, Voisins-le-Bretonneux, Port-Royal, Saint-Lambert, Dampierre with its magnificent castle of the 16th century, reconstructed by Mansart, the Valley of the Yvette and the rugged Vaux-de-Cernay. A hillside of 17-Turnings, le Moulin des Roches, the Cascades, Chevreuse and the pretty hill of the Madeleine, surmounted by a donjon of the 12th century, Saint-Rémy-les-Chevreuse, Châteaufort, l'Aqueduc de Buc and the Point-de-Vue Saint-Martin.



ABBAYE DES VAUX-DE-CERNAY

ABBAYE DES VAUX-DE-CERNAY

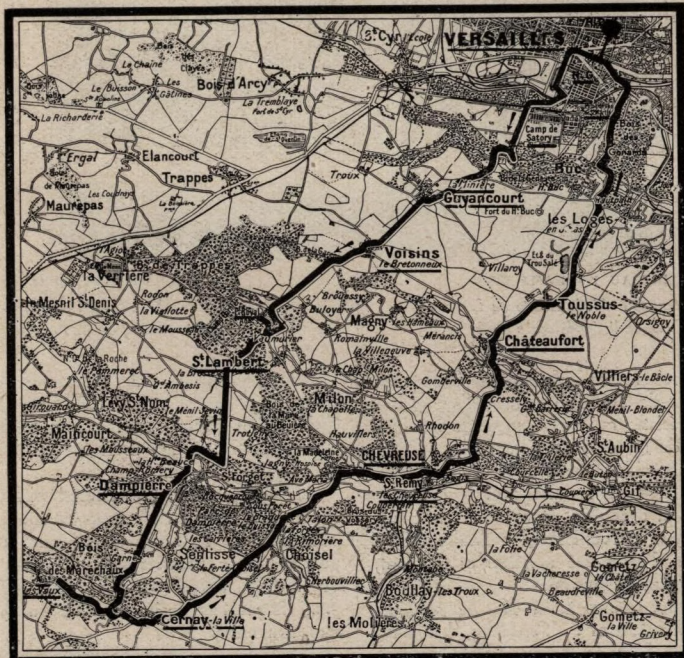


Itinéraire du Circuit: Versailles, Camp de Satory, La Minière, Guyancourt, Voisins-le-Bretonneux, Port-Royal, Saint-Lambert, Dampierre, Vaux-de-Cernay, Cernay-la-Ville, Chevreuse, Saint-Rémy-les-Chevreuse, Châteaufort, Aqueduc de Buc, Point-de-Vue Saint-Martin.

Itinerary of the Route: Versailles, Camp of Satory, La Minière, Guyancourt, Voisins-le-Bretonneux, Port-Royal, Saint-Lambert, Dampierre, Vaux-de-Cernay, Cernay-la-Ville, Chevreuse, Saint-Rémy-les-Chevreuse, Châteaufort, Aqueduc de Buc, Point-de-Vue Saint-Martin.

1. Carte du Circuit

Map of the Route



Des départs en auto-cars auront lieu pour ce circuit, les 17, 18, 19, 20 et 21 juin 1928.

A 14 h. 30, dans la cour d'arrivée, gare Rive-Gauche, à Versailles. Retenir ses places, les jours de départ, 19, rue d'Angoulême, à Versailles, ou à la gare Rive-Gauche, de 10 h. 30 à midi. Retour vers 17 heures.

La visite de l'abbaye du Vaux n'aura lieu que le 18 et le 21 juin.

Prix par place : 26 fr. (location comprise).

Location de Limousines

On peut retenir des voitures particulières à 4 ou 5 places, pour effectuer ce circuit, au prix de : 200 fr. pour l'après-midi et 250 fr. pour la journée (pourboires compris).

S'adresser aux ÉTABL. SERGENT, 19, rue d'Angoulême, Versailles. Tél. 199.

The departure of the Autos and private cars for this circuit, will take place on the 17th, 18th, 19th, 20th and 21st at 2.30 p. m., at the gare Versailles (R. G.).

Tickets can be had from : 19, rue d'Angoulême, or at the station R. G., from 10.30 to 12, on the days of departure.

The return is fixed for 5 p. m.

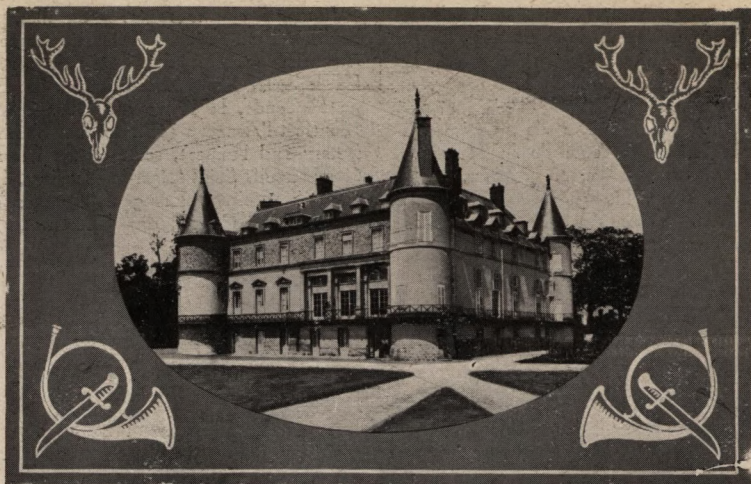
The visit to the Abbaye du Vaux will be only on the 18th and 21 st.

Price of seats : 26 fr. each, letting included.

Hiring of Private cars

One can hire private carriages (from 4 to 5 places), to make this route, at the price of 200 fr., for the afternoon (tip included), and 250 fr. for the day.

Address: ÉTABL. SERGENT, 19, rue d'Angoulême, Versailles. Tél. 199.



Cl. Lévy et Neurdein.

RAMBOUILLET

Son Château --

Sa Forêt --



La forêt de Rambouillet peut rivaliser avec les plus réputées des environs de Paris, par le charme et le pittoresque. Le promeneur est assuré d'y trouver les buts d'excursions les plus variés: sites merveilleux, lieux historiques, arbres séculaires, vastes étangs; tantôt se perdant dans la broussaille, tantôt s'éclairant au milieu d'un vaste cercle d'arbres, collines couvertes de roches bouleversées comme à Poigny, villages attrayants tels que Saint-Léger-en-Yvelines, Poigny, etc.

Un itinéraire parmi les plus intéressants a été choisi de telle sorte que les voyageurs auront le loisir de visiter à leur arrivée la ville, le Château (visible en l'absence de M. le Président de la République), le Parc, la Laiterie de Marie-Antoinette, la Fontaine Choquet, la Salle des Coquillages, l'Ermitage, la Faisanderie, la Grotte des Amants, la Ferme et la Bergerie nationale où l'on élève des moutons mérinos recherchés dans le Monde entier, etc.



RAMBOUILLET

Its Chateau --

And Forest --



The forest of Rambouillet can rival with the most reputed spots surrounding Paris. by its charm and picturesqueness. The tourist is assured of finding it one of the most varied of excursions, marvellous sites, historical associations, trees centuries old, large ponds, sometimes lost in the brushwood and presently showing again in the middle of a large circle of trees. Hills covered with rocks, upside down, as at Poigny, charming quaint villages, such as Saint-Léger-en-Yvelines, Poigny, etc.

An itinerary among the most interesting has been chosen, which will leave the travellers time to visit on their arrival the town, the Castle (to be seen during the absence of the President of the Republic), the Park, the Dairy of Marie-Antoinette, la Fontaine Choquet, la Salle des Coquillages, l'Ermitage, la Grotte des Amants, the Farm and the National sheep farm, where the mérino sheep, the most sought after in the world, are reared.

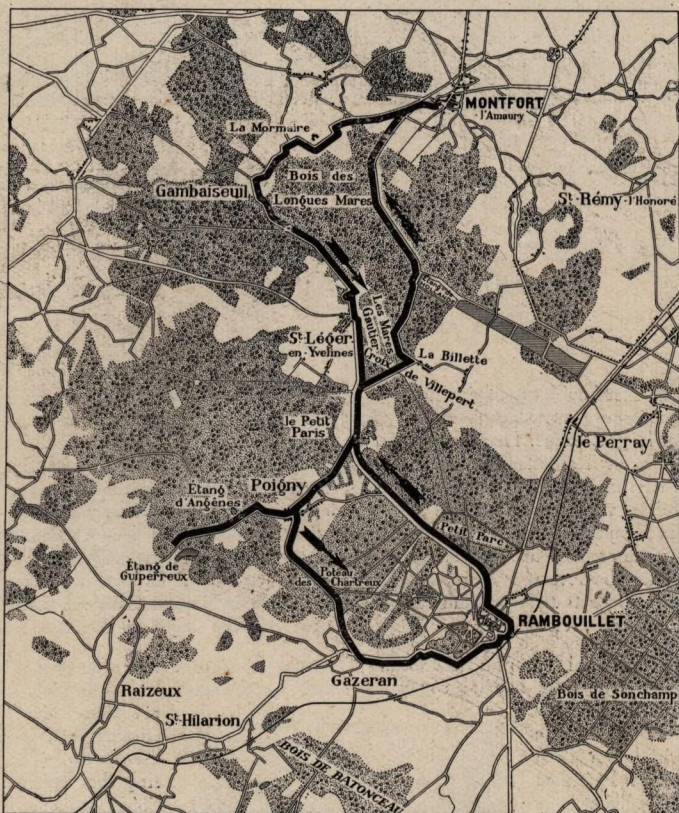


Itinéraire du Circuit: Versailles, Rambouillet, Petit-Parc, Champ de manœuvres, Carrefour du Débûché, Croix de Villepert, La Billette, Les Mares-Gautier, Les Etangs de Hollande, la Route des Deux -Châteaux, Montfort-l'Amaury (visite de l'Eglise, Cimetière et Ruines), route de la Mormaire, Gambaiseuil, Saint-Léger-en-Yvelines, le Petit-Paris, Poigny, Etang d'Angennes et de Guiperreux. Poteau des Chartreux, Rambouillet, Versailles.

Itinerary of the route: Versailles, Rambouillet, Petit-Parck, Champ de manœuvres, Carrefour du Débûché, Croix de Villepert, La Billette, Les Mares-Gautier, les Etangs de Hollande, la Route des Deux-Châteaux, Montfort-l'Amaury (visit to the Church, Cemetery and Ruines), route of the Mormaire, Gambaiseuil, Saint-Léger-en-Yvelines, le Petit-Paris, Poigny, Etang d'Angennes et de Guiperreux, Poteau des Chartreux, Rambouillet, Versailles.

II. Carte du Circuit

Map of the Route



Des départs en auto-cars auront lieu pour ce circuit, les 20 et 21 juin 1928.

A 9 heures du matin, visite du Château de Rambouillet, déjeuner à Rambouillet. L'après-midi, promenade en forêt. Retour à Versailles vers 19 heures.

Prix par place (auto-car seulement) : 60 fr. (Minimum de voyageurs pour le départ: 10).

Retenir ses places aux ETABL. SERGENT, 19, rue d'Angoulême, Versailles. Tél. 199.

The departure in auto-cars will take place for this circuit on the 20th and 21 st june 1928.

At 9. A. M. visit of the Château of Rambouillet, lunch at Rambouillet. Aftenoon, walk in the forest. Returning to Versailles at 7 o'clock p. m. (19 heures.)

Prices of seats (auto-cars only) : 60 frs. (Minimum of passengers for the depart: 10).

Tickets at: ETABL. SERGENT, 19, rue d'Angoulême, Versailles. Tél. 199.

Location de Limousines

On peut retenir des voitures particulières de 4 à 5 places, pour effectuer ce circuit, combiné avec le circuit du Vaux-de-Cernay, pour le prix de 450 fr., pourboire compris, journée entière.

S'adresser aux ETABL. SERGENT, 19, rue d'Angoulême, Versailles. Tél. 199.

Hiring of Private Cars

One can hire private cars to make this journey from 4 to 5 places, combined with the circuit of Vaux-de-Cernay, for the price of 450 fr. (tip included) for all day.

Address: ETABL. SERGENT, 19, rue d'Angoulême, Versailles. Tél. 199.



